



SUL 181 d

1810011

Hotline Theben:

+49 7474 692-369

theben

⚡ **DE** **WARNUNG**
 Lebensgefahr durch elektrischen Schlag oder Brand!
 • Montage ausschließlich von Elektrofachkraft durchführen lassen!
 • Vor Montage/Demontage Netzspannung freischalten!

⚡ **EN** **WARNING**
 Danger of death through electric shock or fire!
 • Installation should only be carried out by professional electrician!
 • Disconnect the mains power supply prior to installation and/or disassembly!

⚡ **FR** **AVERTISSEMENT**
 Danger de mort, risque d'électrocution et d'incendie!
 • Le montage doit être effectué exclusivement par un électricien spécialisé!
 • Désactiver la tension réseau avant le montage/ le démontage !

⚡ **IT** **AVVERTIMENTO**
 Pericolo di morte per scosse elettriche o incendio!
 • Il montaggio deve essere eseguito esclusivamente da parte di un elettricista specializzato!
 • Prima del montaggio o dello smontaggio scollegare la tensione di rete!

⚡ **ES** **ADVERTENCIA**
 ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica o incendio!
 • ¡El montaje debe ser llevado a cabo exclusivamente por un electricista profesional!
 • ¡Desconecte la tensión de red, antes de proceder al montaje o desmontaje!

⚡ **PT** **ATENÇÃO**
 Perigo de morte por choque eléctrico ou incêndio!
 • A montagem deve ser efectuada apenas por um electricista especializado!
 • Antes da montagem/desmontagem activar a tensão de rede!

Allgemeine Infos
 • Analoge Zeitschaltuhr
 • Tagesprogramm
 • 1 Kanal
 • Kürzeste Schaltzeit 15 min

Technische Daten
 Betriebsspannung: 110 – 230 V AC
 Frequenz: 50–60 Hz
 Eigenverbrauch: max. 1 VA
 Bemessungsstoßspannung: 4 kV
 Kontakt: Wechsler
 Öffnungsweite: < 3 mm (μ)
 Schaltleistung: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Schaltleistung min.: 24 V / 100 mA AC
 Glühlampenlast: 1100 W
 Betriebstemperatur: –20 °C ... +55 °C
 Schutzklasse: II nach EN 60730-1 bei bestimmungsgemäßer Montage
 Schutzart: IP 20 nach EN 60529
 Ganggenauigkeit: ≤ ±1 s/Tag bei +20 °C
 Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
 Verschmutzungsgrad: 2
 Typ: 1 BSTU

General information
 • Analogue time switch
 • Daily program
 • 1 channel
 • Shortest switching time 15 min

Technical data
 Operating voltage: 110 – 230 V AC
 Frequency: 50–60 Hz
 Power consumption: 1 VA
 Rated impulse voltage: 4 kV
 Contact: wo way switch
 Opening width: < 3 mm (μ)
 Switching capacity: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Min. switching capacity: 24 V / 100 mA AC
 Incandescent lamp load: 1100 W
 Operating temperature: –20 °C ... +55 °C
 Protection class: II in accordance with EN 60669-1 subject to designated installation
 Protection rating: IP 20 in accordance with EN 60529
 Time accuracy: ±1s/day (20 °C)
 Power reserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
 Pollution degree: 2
 Type: 1 BSTU

Informations générales
 • Horloge programmable analogique
 • Programme journalier
 • 1 canal
 • Période de commutation minimale 15 min

Caractéristiques techniques
 Tension de service : 110 – 230 V AC
 Fréquence : 50–60 Hz
 Consommation propre: max. 1 VA
 Tension assignée de tenue aux chocs: 4 kV
 Contact: inverseur
 Ouverture: <3 mm (μ)
 Puissance de commutation: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Puissance de commutation min.: 24 V / 100 mA AC
 Charge de lampe à incandescence : 1100 W
 Température de service : –20 °C ... +55 °C
 Classe de protection : II selon EN 60730-1 en cas de montage conforme
 Degré de protection : IP 20 selon EN 60529
 Précision de marche : ≤ ±1 s/jour (20 °C)
 Réserve de marche : R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
 Degré de pollution : 2
 Type: 1 BSTU

Informazioni generali
 • Interruttore orario analogico
 • Programma giornaliera
 • 1 canale
 • Tempo di commutazione più breve 15 min

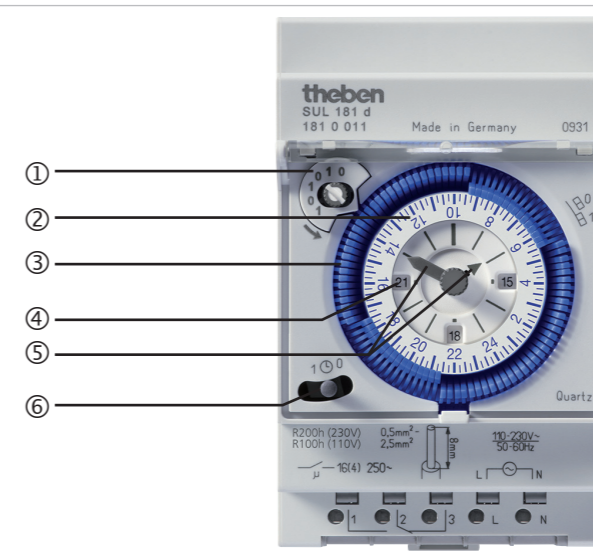
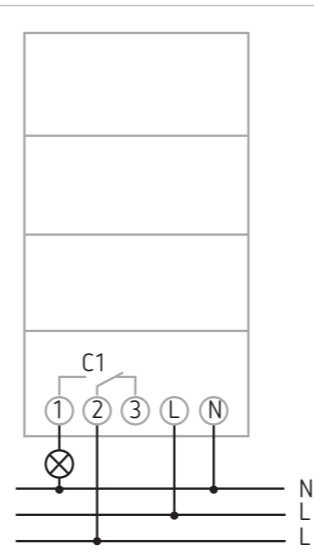
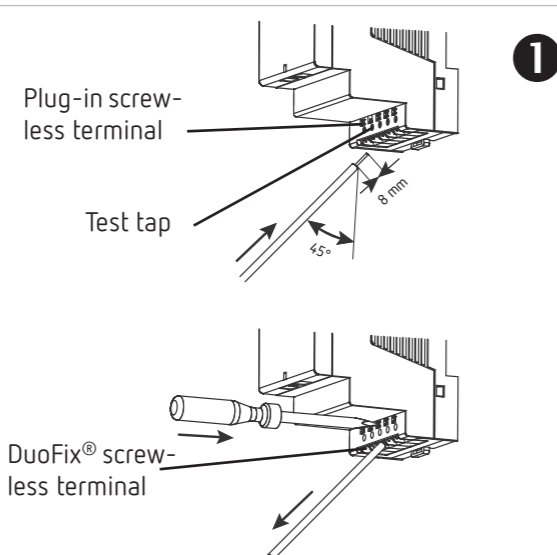
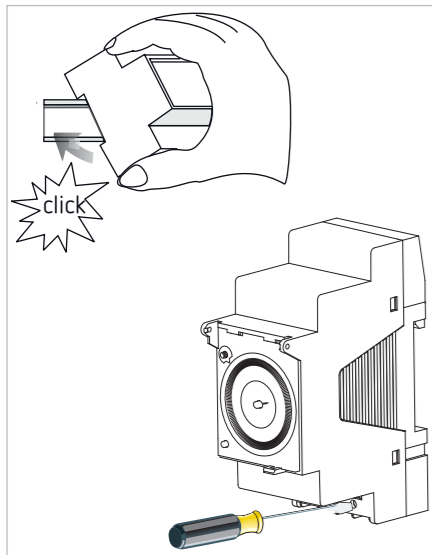
Dati tecnici
 Tensione d'esercizio: 110 – 230 V AC
 Frequenza: 50–60 Hz
 Autoconsumo: max. 1 VA
 Sovratensione transitoria nominale: 4 kV
 Contatto: contatto di comunicazione
 Ampiezza di apertura: < 3 mm (μ)
 Potenza di commutazione: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Potenza di commutazione min.: 24 V / 100 mA AC
 Carico lampade a incandescenza: 1100 W
 Temperatura d'esercizio: –20 °C ... +55 °C
 Classe di protezione: II secondo EN 60730-1 con montaggio conforme
 Tipo di protezione: IP 20 secondo EN 60529
 Precisione di riserva: ≤ ±1 s/giorno (20 °C)
 Riserva di carica: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
 Grado di inquinamento: 2
 Tipo: 1 BSTU

Información general
 • Interruptor horario analógico
 • Programa diario
 • 1 canal
 • Tiempo de conexión más breve 15 min

Datos técnicos
 Tensión de servicio: 110 – 230 V AC
 Frecuencia: 50–60 Hz
 Consumo propio: máx. 1 VA
 Impulso de sobretensión admisible: 4 kV
 Contacto: inversor
 Amplitud de apertura: < 3 mm (μ)
 Potencia de conexión: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Potencia de conexión mín.: 24 V / 100 mA AC
 Carga de lámpara de incandescencia: 1100 W
 Temp. de funcionamiento: –20 °C ... +55 °C
 Clase de protección: II según EN 60730-1 para montaje conforme a lo establecido
 Grado de protección: IP 20 II según EN 60529
 Precisión de marcha: ±1s/día (20 °C)
 Reserva de marcha: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
 Grado de polución: 2
 Tipo: 1 BSTU

Informações gerais
 • Relógios temporizadores analógicos
 • Programa diário
 • 1 canal
 • Tempo de comutação mais curto 15 min

Dados técnicos
 Tensão de serviço: 110 – 230 V AC
 Frequência: 50–60 Hz
 Consumo próprio: no máx. 1 VA
 Tensão transitória de dimensionamento: 4 kV
 Contacto: inversor
 Amplitude de abertura: < 3 mm (μ)
 Potência de comutação: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Potência mín. de comutação: 24 V / 100 mA AC
 Carga lâmp. incandescente: 1100 W
 Temperatura operacional: –20 °C ... +55 °C
 Classe de protecção: II de acordo EN 60730-1 com instalação apropriada
 Tipo de protecção: IP 20 de acordo com EN 60529
 Precisão: ≤ ±1s/dia (20 °C)
 Reserva de funcionamento: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
 Nível de poluição: 2
 Tipo: 1 BSTU



Bestimmungsgemäße Verwendung (DE)

- Die Schaltuhr wird verwendet für Beleuchtungen, Lüftungen, Brunnen, Reklame etc.
- Verwendung nur in geschlossenen, trockenen Räumen
- Montage auf DIN-Hutschiene (nach DIN EN 60715)
- Das Schalten beliebiger Außenleiter ist zulässig, das Schalten von SELV ist nicht zulässig

1 Montage

- Auf DIN-Hutschiene montieren (nach EN 60715)
- Spannung freischalten
- Leitung auf 8 mm (max. 9 mm) abisolieren
- Leitung in 45° in die geöffnete Klemme stecken

- ① 2 Leitungen pro Klemmposition möglich
- Nur bei flexiblen Drähten: Um die Federsteckklemme zu öffnen, Schraubendreher nach unten drücken

Leitung lösen

- Federsteckklemmöffner mit dem Schraubendreher nach unten drücken

2 Anschluss

- Anschlussbild beachten
- ① Quarzwerk startet bei angelegter Spannung erst nach einigen Minuten.

- ① Die volle Gangreserve wird nach 5 Tagen erreicht

3 Beschreibung

- ① Schaltungsvorwahl/Schaltzustandsanzeige
 - 0 = aus
 - 1 = ein
- ② Schaltscheibe für Zeitanzeige (Schaltzeit)
- ③ Schaltsegmente für Programmierung SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Anzeige Vormittag/Nachmittag (AM/PM) für Uhrzeit (aktuelle Uhrzeit)
- ⑤ Zeiger für Uhrzeit (Stunde und Minute) am Minutenzeiger nach rechts drehen.
- ⑥ Dreistellungsschalter:
 - Dauer EIN – AUTO – Dauer AUS

Designated Use (EN)

- The time switch can be used for lighting, ventilation, fountains, advertising hoardings etc.
- Only for use in closed, dry rooms
- Installation on DIN top hat rail (in accordance with DIN EN 60715)
- The switching of any external wire is permitted, switching of SELV is not permitted.

1 Installation

- Install on DIN top hat rails (in accordance with EN 60715)
- Disconnect power source
- Strip cable by 8 mm (max. 9 mm)
- Insert cable at 45° in the open terminal
- ① 2 cables per terminal is possible

- Only with flexible wires: Press screwdriver downwards to open spring terminal

Disconnecting the cable

- Use the screwdriver to push the load line connection opener downwards

2 Connection

- Note connection diagram
- ① Quartz movement only starts in a few minutes after power is switched on.
- ① Full power reserve is achieved after approx. 5 days.

3 Description

- ① Switching pre-selection/switching status indicator
 - 0 = off
 - 1 = on
- ② Timing disc for time display (switching time)
- ③ Switching segments for programming SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Morning/afternoon (AM/PM) time display (current time)
- ⑤ Hand for setting time (hours and minutes) can be adjusted clockwise; turn minute hand firmly to right
- ⑥ Three way switch:
 - Permanent ON – AUTO – Permanent OFF

Utilisation conforme à l'usage prévu (FR)

- L'horloge programmable peut être utilisée pour l'éclairage, la ventilation, les fontaines et les enseignes publicitaires
- Utilisation uniquement dans les locaux fermés et secs
- Montage sur un rail DIN (selon DIN EN 60715)
- Le raccordement de tout conducteur extérieur est autorisé, le raccordement de SELV n'est pas accessible.

1 Montage

- L'horloge programmable est monté sur rails DIN (selon la norme EN 60715)
- Couper la tension
- Isoler le câble sur 8 mm (max. 9 mm)
- Insérer le câble à 45° dans la borne enfichable ouverte
- ① 2 câbles possibles par position de borneouverture

- Uniquement pour les fils flexibles : pour ouvrir la borne enfichable, pousser le tournevis vers le bas

Retrait du câble

- Pousser le contact à ouverture de la borne enfichable à ressort vers le bas à l'aide du tournevis

2 Raccordement

- Respecter le schéma de raccordement
- ① Le mécanisme à quartz ne démarre que quelques minutes après l'application de la tension.
- ① La pleine réserve de marche est atteinte à après env. 5 jours.

3 Description

- ① Commutation manuelle/affichage de l'état de commutation
 - 0 = arrêt
 - 1 = marche
- ② Disco de réglage pour affichage de l'heure (horaire de commutation)
- ③ Segments de commutation SUL 181 d pour la programmation (1 = 15 min)
- ④ Affichage Matin/Après-midi (AM/PM) de l'heure (l'heure actuelle)
- ⑤ Aiguille des heures (heures et minutes) tournant dans les sens horaire; à cet effet, tourner l'aiguille vers la droite
- ⑥ Interrupteur à trois positions:
 - MARCHE permanente – AUTO – ARRÊT permanent

Uso conforme (IT)

- Il timer è destinato a scopi di illuminazione, ventilazione, fontane, pubblicità, ecc.
- Utilizzo solo in ambienti chiusi e asciutti
- Montaggio sui guide omega DIN (secondo DIN EN 60715)
- È consentita la commutazione di connettori esterni, la commutazione di SELV non è consentita

1 Montaggio

- L'interruttore orario viene montato su guida omega DIN (secondo EN 60715)
- Disattivare la tensione
- Rimuovere la guaina isolante della linea su una lunghezza di 8 mm (max. 9 mm)
- Introdurre la linea a 45° nel morsetto aperto
- ① Sono possibili 2 linee per ciascuna posizione del morsetto

- Solo per fili flessibili: per aprire il morsetto con innesto a molla, premere il cacciavite verso il basso

Disconnessione del cavo

- Mediante cacciavite premere verso il basso l'apertura dei morsetti con innesto a molla

2 Collegamento

- Vedi schema di collegamento
- ① Il meccanismo al quarzo si avvia solo dopo alcuni minuti in presenza di tensione.
- ① La piena riserva di carica si raggiunge dopo 5 giorni.

3 Descrizione

- ① Preselezione della commutazione/Indicazione stato di commutazione
 - 0 = spento
 - 1 = acceso
- ② Disco di regolazione per l'indicazione dell'ora (tempo di commutazione)
- ③ Segmenti per la programmazione SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Indicazione mattina/pomeriggio (AM/PM) per l'ora (l'ora attuale)
- ⑤ Lancette dell'ora (ore e minuti) ruotabili in senso orario e antiorario; a questo scopo ruotare energicamente la lancetta dei minuti verso sinistra.
- ⑥ Interruttore a tre posizioni:

Uso previsto (ES)

- El reloj conmutador se utiliza en iluminación, ventilación, fuentes, publicidad, etc.
- Utilizar exclusivamente en lugares cerrados y secos
- Montaje en riel de perfil de sombrero DIN (según DIN EN 60715)
- Se permite la conmutación de cualquier fase, pero no de MBTS.

1 Montaje

- El reloj programador se monta en los rieles de perfil de sombrero DIN (según EN 60715)
- Desconectar la tensión
- Pelar el cable 8 mm (máx. 9 mm)
- Introducir el cable en el borne abierto con un ángulo de 45°
- ① Es posible conectar 2 cables por borne

- Solo para cables flexibles: Para abrir el borne con resorte, presionar el destornillador hacia abajo

Soltar el cable

- Presionar hacia abajo el dispositivo de apertura de borne enchufable por resorte con el destornillador.

2 Conexión

- Tener en cuenta el esquema de conexiones
- ① El trabajo de cuarzo no empieza con la tensión creada hasta pasados algunos minutos.
- ① Se alcanza la reserva plena de marcha en approx. 5 días.

3 Descripción

- ① Preselección de conexión/Indicador del estado de conexión
 - 0 = desconexión
 - 1 = conexión
- ② Disco de conexión para indicar la hora (tiempo de conmutación)
- ③ Segmentos de conmutación para la programación SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Indicación Mañana/Tarde (AM/PM) para la hora (hora actual)
- ⑤ Lancettes dell'ora (ore e minuti) ruotabili in senso orario; a questo scopo ruotare la lancetta dei minuti verso destra.
- ⑥ Conmutador de tres posiciones:
 - Duración ON – AUTO – Duración OFF

Utilização correcta (PT)

- O temporizador é utilizado para iluminações, ventilações, fontes, publicidades, etc.
- Utilização apenas em espaços secos e fechados
- Montagem em carris de fixação DIN (em conformidade com DIN EN 60715)
- É permitida a comutação de qualquer um dos condutores externos, não sendo permitida a comutação do SELV.

1 Montagem

- O temporizador anual é montado sobre trilhos de cobertura DIN (segundo a EN 60715)
- Desligar a tensão
- Descarnar cabo 8 mm (no máx. 9 mm)
- Introduzir o cabo a 45° no borne aberto
- ① São possíveis 2 cabos por cada posição de borne

- Apenas em fios flexíveis: Para abrir o borne de mola, faça pressão com a chave de fendas para baixo

Soltar o cabo

- Pressionar o abridor de borne de mola para baixo com a chave de parafusos

2 Ligação

- Ter em atenção a figura da ligação
- ① O mecanismo de quartzo só é iniciado com a tensão ligado após alguns minutos.
- ① A reserva total de energia é atingida aprox. 5 dias.

3 Descrição

- ① Pré-selecção de conexão/Indicação do estado de comutação
 - 0 = desligado
 - 1 = ligado
- ② Disco selector para indicação da hora (tempo de comutação)
- ③ Períodos de comutação para programação SUL 181 d (1 = 15 min)
- ④ Indicação dia/noite (AM/PM) para relógio (hora actual)
- ⑤ Puntero giratorio para la hora (horas y minutos) en sentido a las agujas del reloj; para ello girar el puntero de los minutos hacia la derecha
- ⑥ Interruptor de três posições:
 - LIGADO permanentemente – AUTO – DESLIGADO permanentemente



SUL 181 d

1810011

Hotline Theben:

+49 7474 692-369

theben

⚡ WAARSCHUWING (NL)
 Levensgevaar door elektrische schokken of brand!
 • Montage uitsluitend door een elektromonteur laten uitvoeren!
 • Vóór montage/demontage netspanning vrijschakelen!

⚡ ADVARSEL (DA)
 Livsfare på grund af elektrisk stød eller brand!
 • Montering må udelukkende udføres af en el-installatør!
 • Kobl spændingen fra før montering/afmontering!

⚡ VARNING (SV)
 Livsfara p.g.a. risk för elektriska stötar eller brand!
 • Montering får endast utföras av behörig elektriker!
 • Koppla från strömmen innan montering/demontering!

⚡ VAROITUS (FI)
 Sähköiskun tai palon aiheuttama hengenvaara!
 • Asennuksen saa suorittaa vain sähköalan ammattilainen!
 • Ennen asennusta/purkua on verkkojännite kytkettävä pois päältä!

⚡ ADVARSEL (NO)
 Livsfare på grunn av elektrisk støt eller brann!
 • Montasje må kun utføres av autorisert elektroinstallatør!
 • Koble fra strømmen før montering/demontering!

⚡ ОСТОРОЖНО (RU)
 Опасность для жизни в связи с ударом электрическим током или пожаром!
 • Монтаж должен производиться исключительно силами квалифицированных электриков!
 • Перед монтажом/демонтажом отключить сетевое напряжение!

Allgemeine info
 • Analoge schakelklok
 • Dagprogramma
 • 1 kanaal
 • Kortste schakeltijd 15 min

Technische gegevens
 Bedrijfsspanning: 110 – 230 V AC
 Frequentie: 50–60 Hz
 Eigen verbruik: max. 1 VA
 Ontwerpstootspanning: 4 kV
 Contact: omschakelaar
 Openingswijdte: < 3 mm (μ)
 Schakelvermogen: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Schakelvermogen min.: 24 V / 100 mA AC
 Gloeilampbelasting: 1100 W
 Bedrijfstemperatuur: –20 °C ... +55 °C
 Beschermingsklasse: II volgens EN 60730-1 bij bedoelde montage
 Beschermingsgraad: IP 20 volgens EN 60529
 Gangnauwkeurigheid: ≤ ±1s/dag (20 °C)
 Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
 Vervuilinggraad: 2
 Type: 1 BSTU

Generelle informationer
 • Analoge Kontaktur
 • Dag program
 • 1-kanal
 • Korteste kontakttid 15 min

Tekniske data
 Driftsspænding: 110 – 230 V AC
 Frekvens: 50–60 Hz
 Egenforbrug: maks. 1 VA
 Mærkestødspænding: 4 kV
 Kontakt: vekslers
 Åbningsbredde: < 3 mm (μ)
 Koblingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Koblingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
 Glødepærelastning: 1100 W
 Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
 Beskyttelsesklasse: II iht. EN 60730-1 i overensstemmelse med angiven installation
 Beskyttelsesart: IP 20 iht. EN 60529
 Gangnøjagtighed: ±1s/dag (20 °C)
 Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
 Forureningsgrad: 2
 Typen: 1 BSTU

Allmän info
 • Analog timer
 • Dagprogram
 • 1 kanal
 • Kortaste kopplingstid 15 min

Tekniska data
 Driftsspänning: 110 – 230 V AC
 Frekvens: 50–60 Hz
 Egenförbrukning: max. 1 VA
 Mätimpulsspänning: 4 kV
 Kontakt: Växlare
 Öppningsbredd: < 3 mm (μ)
 Kopplingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Kopplingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
 Glödlampslast: 1100 W
 Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
 Skyddsklass: II II enligt EN 60730-1 vid korrekt montering
 Kapslingsklass: IP 20 enligt EN 60529
 Gångnoggrannhet: ≤ ±1s/dag (20 °C)
 Gångreserv: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
 Nedsmutningsgrad: 2
 Typ: 1 BSTU

Yleistä tietoa
 • Kytinkello vastaava
 • Päivän ohjelma
 • 1 kanava
 • Lyhyin kytkentäaika 15 min

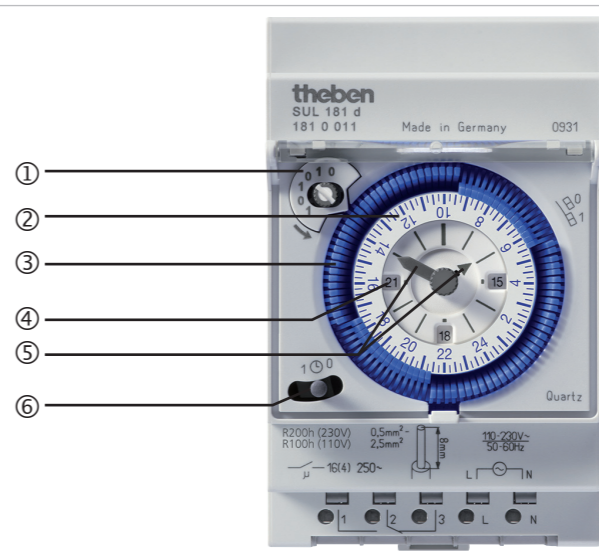
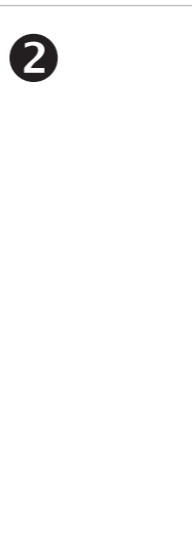
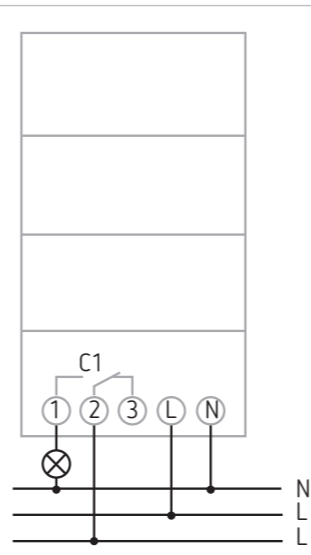
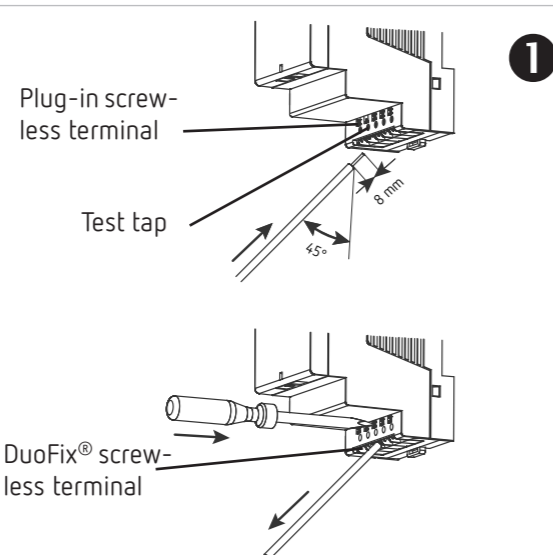
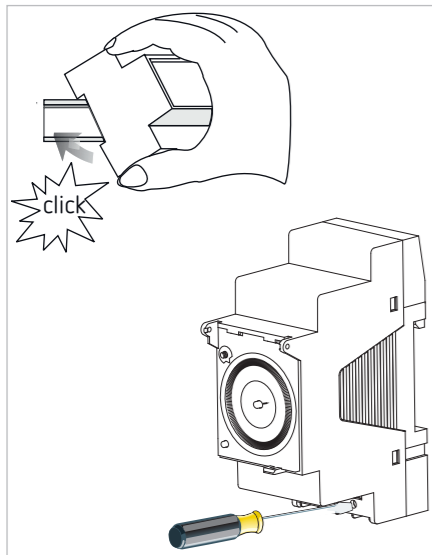
Tekniset tiedot
 Käyttöjännite: 110 – 230 V AC
 Taajuus: 50–60 Hz
 Laitteen kulutus: enintään 1 VA
 Nimellisjännite: 4 kV
 Kosketin: vaihto
 Aukon leveys: < 3 mm (μ)
 Kytentäheho: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Kytentäheho minimi: 24 V / 100 mA AC
 Polttimon kuormitus: 1100 W
 Käyttölämpötila: –20 °C ... +55 °C
 Suojaluokka: Määräystenmukaisessa asennuksessa II standardin EN60730-1 mukaan
 Kotelointiluokka: IP 20 standardin EN 60529 mukaan
 Toimintatarkkuus: ±1s/päivä (20 °C)
 Varakäyntiaika: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
 Likaantumistaso: 2
 Tyyppi: 1 BSTU

Generell informasjon
 • Koblingsur analog
 • Dagersprogram
 • 1 kanal
 • Korteste koplingstid 15 min

Tekniske data
 Driftsspenning: 110 – 230 V AC
 Frekvens: 50–60 Hz
 Egetforbruk: maks 1 VA
 Nominell impulsspenning: 4 kV
 Contact: omkopplingskontakt
 Inngangsverdi: < 3 mm (μ)
 Utløsingseffekt: 16 A, 250 V~, cos φ = 1
 4 A, 250 V~, cos φ = 0,6
 Utløsingseffekt min.: 24 V / 100 mA AC
 Glødelampelast: 1100 W
 Driftstemperatur: –20 °C ... +55 °C
 Beskyttelsesgrad: II iht. EN 60730-1 ved forskriftsmessig montering
 Beskyttelsesklasse: IP 20 iht. EN 60529
 Tidspresisjon: ±1s/dag (20 °C)
 Gangreserve: R 200 h (230 V), R 100 h (110 V)
 Forureningsgrad: 2
 Typen: 1 BSTU

Общая информация
 • аналогичный таймер
 • Дневная программа
 • 1 канал
 • минимальное время переключения 15 минут

Технические характеристики
 Рабочее напряжение: 110 – 230 В пер. тока
 Частота: 50–60 Гц
 Собственное энергопотребление: макс. 1 Вольтампер
 Номинальное импульсное напряжение: 4 кВ
 Контакт: переключающий
 Раствор контактов: < 3 мм (μ)
 Коммутационная способность: 16 А (при 250 В, cos φ = 1)
 4 А (при 250 В, cos φ = 0,6)
 Коммутационная способность мин.: 100 мА/24 В перем.
 Нагрузка ламп накаливания: 1100 Вт
 Рабочая температура: –20 °C ... +55 °C
 Класс защиты: II по EN 60730-1 при правильном монтаже
 Степень защиты: IP 20 по EN 60529
 Точность хода ≤ ±1 с/сут. (20 °C)
 Резерв продолжительности хода: R 200 h (230 В), R 100 h (110 В)
 Степень загрязнения: 2
 тип: 1 BSTU



Bedoeld gebruik **(NL)**

- De schakelklok wordt gebruikt voor verlichting, ventilatoren, fontein, reclame etc.
- Alleen in gesloten, droge ruimtes gebruiken
- Montage op DIN-hoedrail (volgens DIN EN 60715)
- Het schakelen van willekeurige faseleidingen is toegestaan; het schakelen van SELV is niet toegestaan

1 Montage

- De schakelklok wordt op de DIN-hoedrail gemonteerd (volgens EN 60715)
- Spanning uitschakelen
- Kabel tot 8 mm (max. 9 mm) afstrippen
- Kabel onder een hoek van 45° in de geopende klem steken

① 2 kabels per klempositie mogelijk

- Alleen bij flexibele draden: Om de verende stekkerklem te openen, moet de schroevendraaier omlaag worden gedrukt

Kabel losmaken

- Opener van de verende stekkerklem met de schroevendraaier omlaag drukken

2 Aansluiting

- Aansluittekening in acht nemen

① Kwartswerk start bij aangesloten spanning pas na enkele minuten.

① De volledige gangreserve wordt na ongeveer in 5 dagen bereikt.

3 Beschrijving

① Schakelvoorselectie/Schakelstandweergave
- 0 = uit
- 1 = aan

② Schakelschijf voor tijdweergave (Schakeltijd)

③ Schakelsegmenten voor Programmering SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Weergave ochtend/middag (AM/PM) voor tijd (huidige uurtijd)

⑤ Wijzer voor tijd (uur en minuut) rechtsom draaibaar; daarvoor de minutenwijzer naar rechts draaien

⑥ Driestandenschakelaar:
Continu AAN – AUTO Continu UIT

Anvendelsesområde **(DA)**

- Tidsuret anvendes til belysning, ventilationer, brønde, reklame osv.
- Må kun anvendes i lukkede, tørre rum
- Apparatet er beregnet til montering på DIN-skiner (efter EN 60715)
- Kobling af vilkårlige yderledere er tilladt, ikke egnet til kobling af SELV.

1 Montering

- Tidsuret monteres på DIN-skinen (efter EN 60715)
- Afbryd spændingen
- Afisolér ledningen til 8 mm (maks. 9 mm)
- Sæt ledningen med 45° ind i den åbne klemme

① 2 ledninger muligt pr. klemmeposition

- Kun ved fleksible ledninger: Tryk skruetrækkeren ned for at åbne fjederstik-klemmen

Ledningen løsnes

- Tryk fjederstik-klemmeåbneren ned med skruetrækkeren

2 Tilslutning

- Overhold tilslutningsbilledet

① Kvartsværket starter først efter nogle minutter, når spændingen er sluttet til.

① Den fulde gangreserve opnås efter 5 dage.

3 Beskrivelse

① Koblingsforvalg/koblingstilstandsindikator
- 0 = fra
- 1 = til

② Koblingskive til tidsdisplay (Kontaktid)

③ Koblingssegmenter til programmering SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Visning formiddag/eftermiddag (AM/PM) for klokkeslæt (aktuelle klokkeslæt)

⑤ Viseren til klokkeslæt (time og minut) kan drejes med urets retning; drej på minutviseren til højre.

⑥ Tre-stillingskontakt:
Vedvarende ON – AUTO – vedvarende OFF

Föreskriftsenlig användning **(SV)**

- Detta tidur används för belysningar, ventilationer, brunnar, reklame etc.
- Endast för användning i slutna, torra lokaler
- Enheten är avsedd för montering på DIN-skenor med hattprofil (enligt EN 60715)
- Det går att koppla valfri ytterledare, inte lämpat för koppling av SELV.

1 Montering

- Timern monteras på en DIN-hattskena (enligt EN 60715)
- Slå ifrån spänningen
- Avisolera ledningen till 8 mm (max. 9 mm)
- För in ledningen i 45° vinkel i den öppna klämman

① 2 ledningar per klämposition är möjligt

- Vid flexibla trådar: Tryck ned skruvmejseln för att öppna fjäderklämman

Lösa ledning

- Tryck ned fjäderklämman med skruvmejseln

2 Anslutning

- Observera anslutningsbilden

① Kvartswerk startar vid applicerad spänning först efter ett par minuter.

① Den fulla gångreserven uppnås efter 5 dagar.

3 Beskrivning

① Kopplingsförval/kopplingstillståndindikering
- 0 = av
- 1 = på

② Kopplingskiva för tidsvisning (kopplingstider)

③ Kopplingssegment för programmering SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Visning förmiddag/eftermiddag (AM/PM) för klockslag (aktuella klockslaget)

⑤ Visare för klockslag (timme och minut) som kan vridas med- och moturs; vrid då kraftigt på minutvisaren åt vänster.

⑥ Treställningsbrytare:
Permanent PÅ – AUTO – Permanent AV

Määräystenmukainen käyttö **(FI)**

- Kytinkellon käyttökohteita ovat valaistus, tuuletus, kaivot, mainokset, jne.
- Käyttö on sallittu vain suljetuissa, kuivissa tiloissa.
- Laite on tarkoitettu asennettavaksi DIN-kiskoon (EN 60715:n mukaan).
- Minkä tahansa ulkojohtimen kytkentä on sallittu, SELV kytkentä ei ole sallittu.

1 Asennus

- Kellokytkin asennetaan DIN-hattukiskoon (normin EN 60715 mukaan)
- Kytke jännite pois päältä
- Poista johdon eristystä 8 mm (enintään 9 mm)
- Aseta johto asteeseen 45° avattuun liittimeen

① Yhteen liittimeen sopii kaksi johtoa

- Koskee vain joustavia johtimia: Jousipistoliitin avataan painamalla ruuvitaltaa alaspäin

Johdon irrottaminen

- Paina jousiliittimen avaajaa ruuvitalalla alaspäin.

2 Liitäntä

- Ota huomioon liitäntäkaavio.

① Kvartsikello käynnistyy jännitteen alaisena vasta muutaman minuutin jälkeen.

① Täysi käyttöaika saavutetaan 5 päivän kuluttua.

3 Kuvaus

① Kytkenään esivalinta/manuaalinen kytkentä
- 0 = pois päältä
- 1 = päällä

② Kytkeinlevy ajannäyttö varten (kytkentäaika)

③ Kytchentäsegmentit SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Kellonajan näyttö aamupäivä/iltapäivä (AM/PM) (senhetkinen kellonaika)

⑤ Kellonajan osoitin (tunti ja minuutti), voidaan myötärpäivään; käännä tässä minuuttiosoitinta voimakkaasti oikealle.

⑥ Kolmivaiheinen kytkin:
kesto ON – AUTO – kesto OFF

Tiltent bruk **(NO)**

- Koplingsuret brukes til belysning, ventilasjon, brønner, reklame etc.
- Det må kun brukes i lukkede, tørre rom
- Apparatet er beregnet for montering på DIN-skiner (iht. EN 60715)
- Det er tillatt å kople ytterledere, det er ikke tillatt å bryte fra SELV.

1 Montering

- Tidsuret monteres på DIN-skinne (iht. EN 60715)
- Koble fra spenning
- Avisoler 8 mm av ledningen (maks. 9 mm)
- Stikk ledningen i 45° vinkel inn i den åpne klemmen

① Det er mulig med 2 ledninger per klemmeposisjon

- Kun for bøvelige ledninger: Trykk skrutrekkere ned for å åpne fjærrinnstiksklemmen

Løsne ledning

- Trykk fjeærklemme-åpneren ned med skrutrekkere

2 Tilkobling

- Følg tilkoplingskjema

① Kvartsurverk starter ved tilkoblet spenning først etter noen minutter.

① Den fulle gangreserven oppnås etter 5 dager.

3 Beskrivelse

① Koplingsforvalg/Koblingsstatusindikator
- 0 = av
- 1 = på

② Indekseringskive for tidsvisning (koblingstid)

③ Koplingssegmenter for programmering SUL 181 d (1 = 15 min)

④ Visning formiddag/ettermiddag (AM/PM) for klokkeslett (gjeldende klokkeslett)

⑤ Visere for klokkeslett (time og minutt) er dreibare med urviserens retning; hertil dreies det til rett på minuttviseren.

⑥ Tre-posisjons bryter:
Varig PÅ – AUTO – Varig AV

Использование по назначению **(RU)**

- Таймер используется для систем освещения, вентиляции, фонтанов, рекламы и т. п.
- Использование только в закрытых, сухих помещениях
- Прибор предназначен для монтажа на DIN-рейках (в соответствии с EN 60715)
- Допускается включение любых внешних линий, Переключение БСНН недопустимо.

1 Монтаж

- Устанавливать на монтажную рейку DIN (согласно EN 60715)
- Отключить напряжение
- Снять изоляцию на участке провода длиной 8 мм (макс. 9 мм)
- Вставить провод на 45° в открытый зажим

① Возможно подключение 2 проводов к одному зажиму

- Только для гибких проводов: чтобы открыть пружинную клемму, прижать отверткой штепсельный зажим

Отключение провода

- Прижать отверткой штепсельный зажим

2 Подключение

- Соблюдать схему соединений

① Кварцевый механизм начинает работать при приложении напряжения лишь через несколько минут.

① Полный запас хода достигается через 5 дней.

3 описание

① Выбор переключения/ручное переключение
- 0 = ВЫКЛ
- 1 = ВКЛ

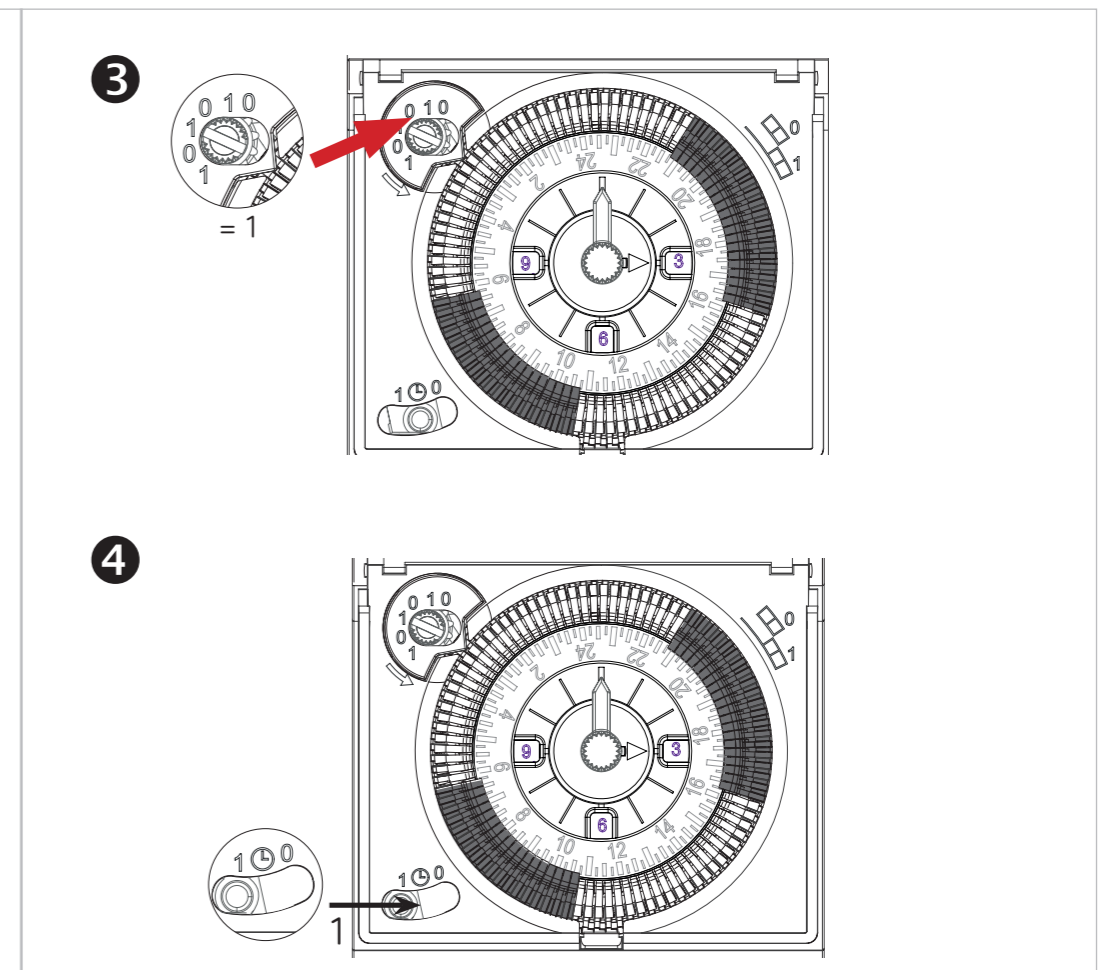
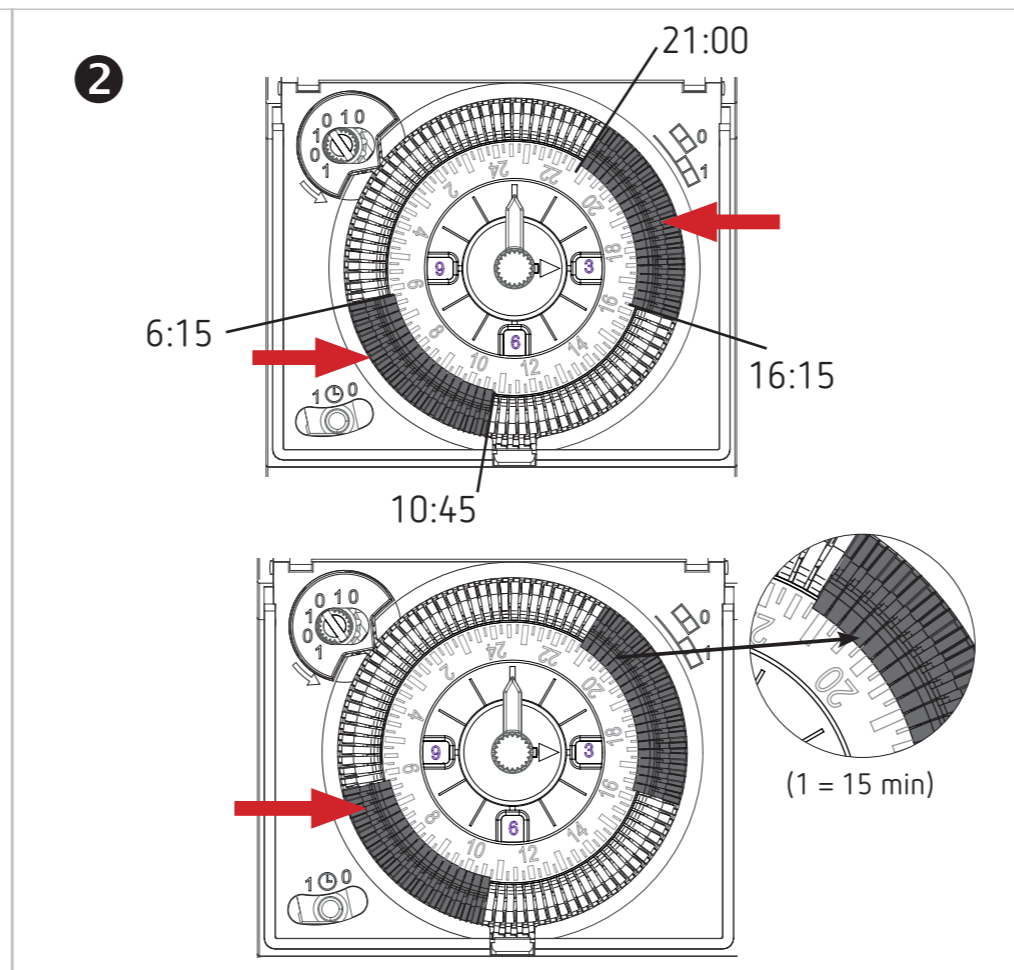
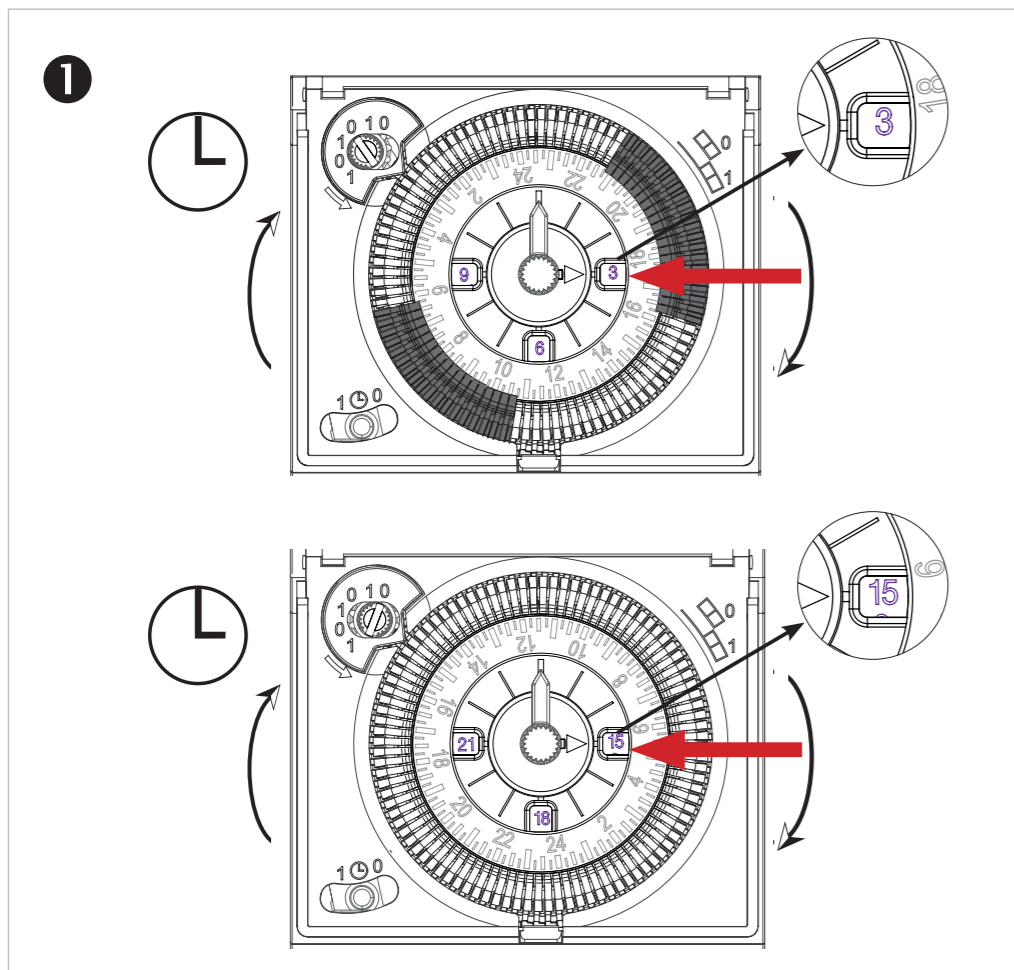
② Диск для установки времени переключений для Индикация времени (Время переключения)

③ Переключающие сегменты SUL 181 d (1 = 15 мин)

④ Индикация «До полудня/после полудня» (AM/PM) для указания времени (текущее время)

⑤ Стрелки для указания времени (час и минута) вращаются по часовой стрелке и против нее; для этого с усилием вращайте минутную стрелку влево.

⑥ Трехпозиционный выключатель:
Длит. ВКЛ – АВТО – Длит. ВЫКЛ.



DE

⚠ Nicht an der Schaltscheibe drehen! Zeiten nur über den Zeiger für Uhrzeit einstellen!

1 Uhrzeit einstellen

- Uhrzeit z. B. 3:00 Uhr (vormittags)
- z. B. 15:00 Uhr (nachmittags)

2 Schaltzeiten einstellen

- z. B. 6:15–10:45 Uhr; 16:15–21:00 Uhr EIN

3 Handschaltung/Schaltungsvorwahl einstellen

- vorab 3:00 Uhr EIN (= 1)
- Die Zeitschaltuhr führt die programmierten Schaltungen aus, d. h. sie kehrt zum Programm zurück

4 Permanentschaltung 1 – ☺ – 0 einstellen

- Programm wird nicht ausgeführt.
- 1 = Dauer EIN
- 0 = Dauer AUS

EN

⚠ Do not turn at the switching disc! Set the times only with the clock hand!

1 Set time

- e.g. 3:00 (morning)
- e.g. 15:00 (afternoon)

2 Set switching times

- e.g. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

3 Set manual operation / switching pre-selection

- in advance 3:00 ON (= 1)
- The time switch operates the set switching times, i.e. it returns to program.

4 Set 1 – ☺ – 0 permanent switching

- Program is not operated.
- 1 = Permanent ON
- 0 = Permanent OFF

FR

⚠ Ne pas tourner le disque de réglage ! Régler les temps uniquement via l'aiguille de l'heure !

1 Réglage de l'heure

- par ex. 3:00 (du matin)
- par ex. 15:00 (d'après-midi)

2 Réglage des horaires de commutation

- par ex. 6:15–10:45; 16:15–21:00 MARCHE

3 Réglage de la commutation manuelle / présélection de la commutation

- préalablement 3:00 MARCHE (= 1)
- La minuterie exécute les communications programmées, c'est-à-dire elle retourne dans le programme.

4 Régler la commutation permanente 1 – ☺ – 0

- Le programme n'est pas exécutée.
- 1 = MARCHE permanente
- 0 = ARRÊT permanent

IT

⚠ Non ruotare sul disco di regolazione! Impostare l'ora solo tramite la lancetta dell'orario!

1 Impostazione dell'ora

- ad es. 3:00 (di mattina)
- ad es. 15:00 (di pomeriggio)

2 Impostazione dei tempi di commutazione

- ad es. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

3 Impostazione della commutazione manuale / preselezione della commutazione

- prima 3:00 ON (= 1)
- L'interruttore orario esegue le commutazioni programmate, ovvero torna nuovamente al programma.

4 Impostazione della commutazione permanente 1 – ☺ – 0

- Il programma non viene eseguito.
- 1 = Permanente ON
- 0 = Permanente OFF

ES

⚠ ¡No girar en el disco de conexión! ¡Ajustar los tiempos exclusivamente mediante el indicador de hora!

1 Ajustar hora

- p. ej. 3:00 (mañana)
- p. ej. 15:00 (tarde)

2 Ajustar las conmutaciones

- p. ej. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON

3 Ajustar la preselección de conmutación manual / preselección de conexión

- de antemano 3:00 ON (= 1)
- El reloj programador realiza las conexiones programadas, es decir que regresa al programa.

4 Ajustar conexión permanente 1 – ☺ – 0

- No se ha ejecutado el programa.
- 1 = Duración ON
- 0 = Duración OFF

PT

⚠ Não rodar no disco de comutação! Ajustar as horas apenas por intermédio do ponteiro para a hora!

1 Ajustar a hora

- por ex. 3:00 (AM)
- por ex. 15:00 (PM)

2 Ajustar temporizador

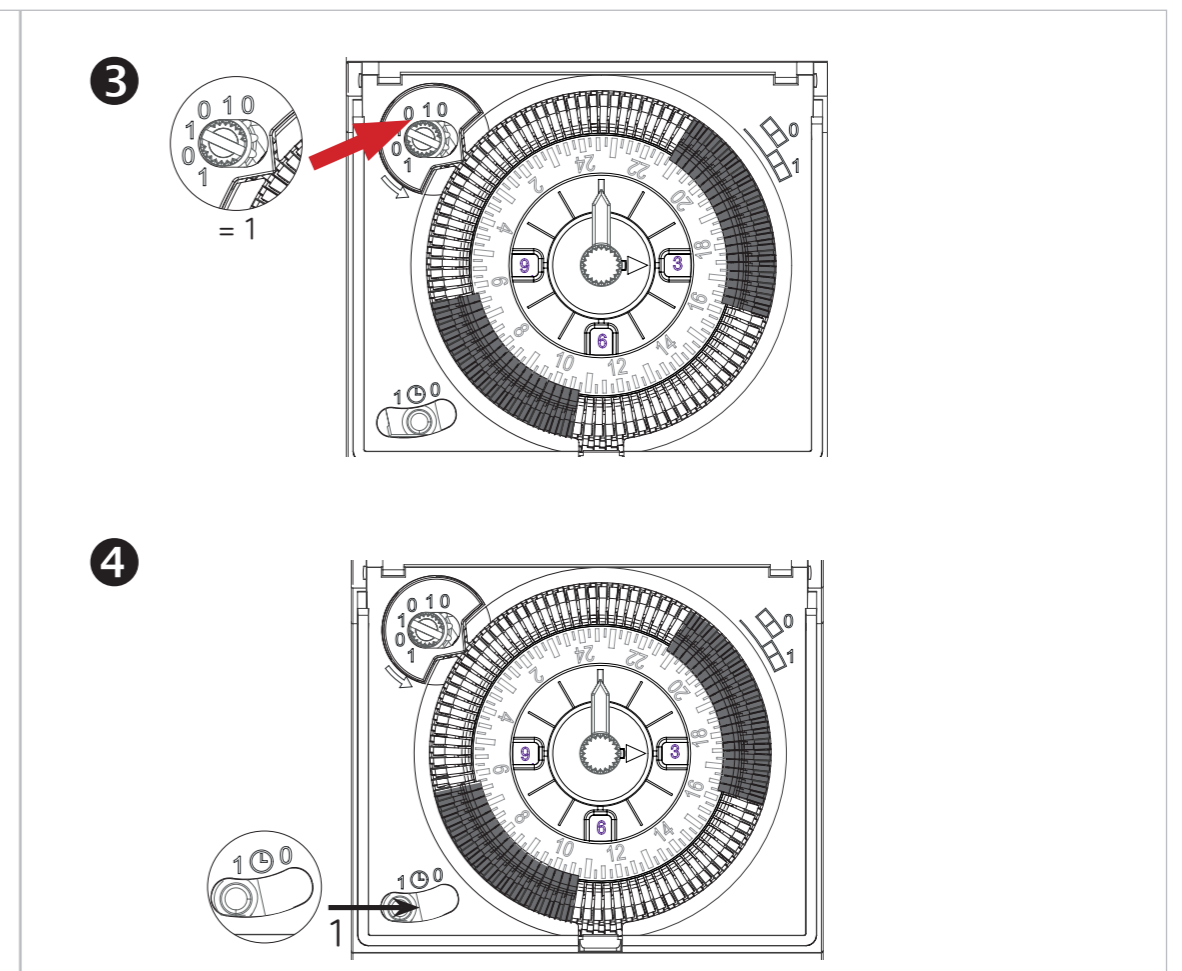
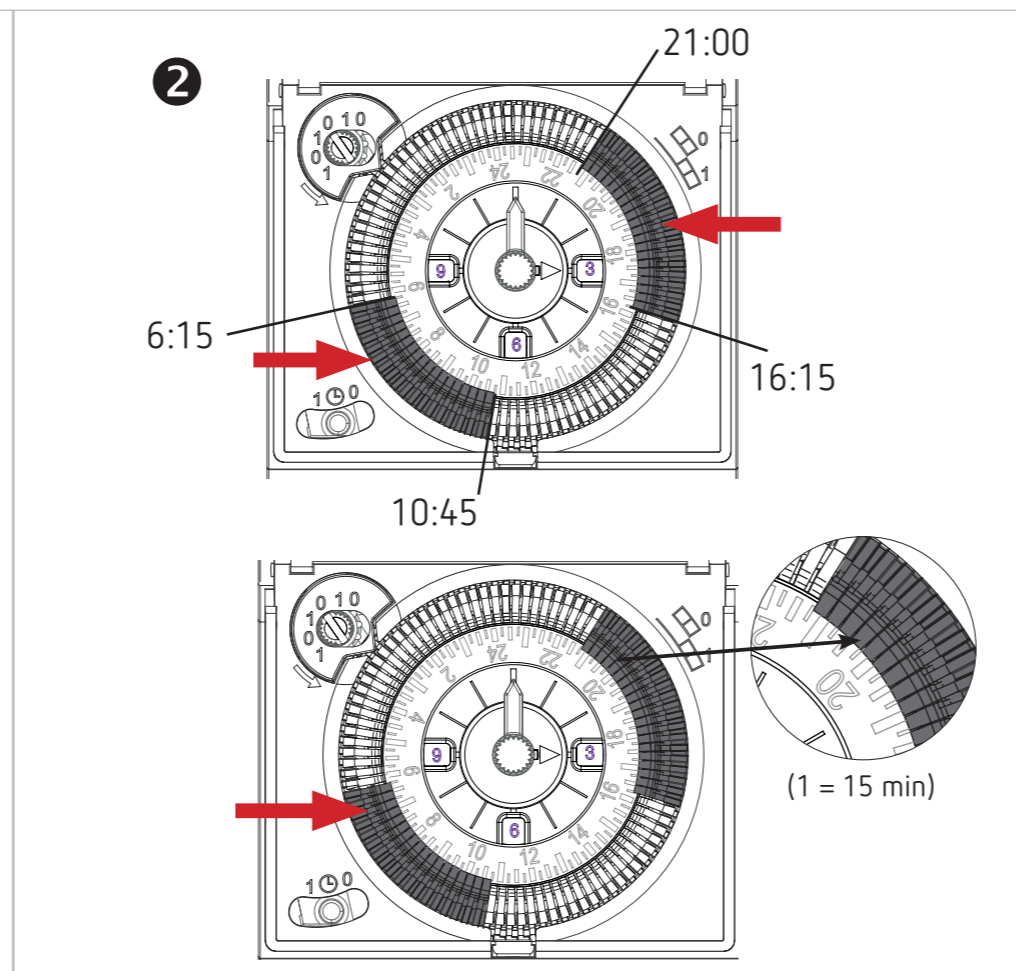
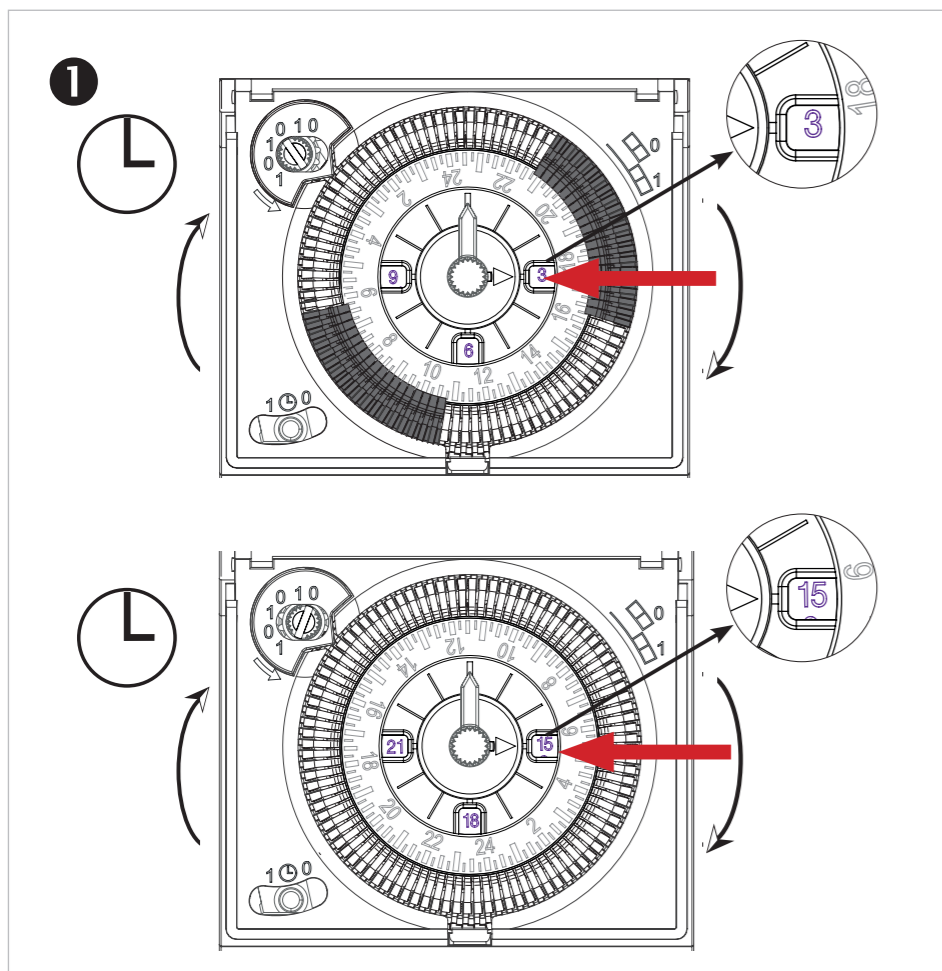
- por ex. 6:15–10:45; 16:15–21:00 LIGADO

3 Ajustar comutação manual / pré-seleção de conexão

- antes das 3:00 LIGADO (= 1)
- O temporizador executa as comutações programadas, ou seja, retrocede ao programa.

4 Ajustar conexão permanente 1 – ☺ – 0

- O programa não é executado.
- 1 = Permanentemente LIGADO
- 0 = Permanentemente DESLIGADO



NL
 ⚠ Niet aan de schakelschijf draaien! De tijd alleen instellen met de wijzer voor de uurtijd.

- 1 Tijd instellen**
 - bijv. 3:00 (' s morgens)
 - bijv. 15:00 (' s middags)
- 2 Schakeltijden instellen**
 - bijv. 6:15–10:45; 16:15–21:00 AAN
- 3 Handmatige schakeling / schakelvoorselectie instellen**
 - vooraf 3:00 AAN (= 1)
 - De schakelklok voert de geprogrammeerde schakelingen uit, d.w.z. zij keert terug naar het programma.
- 4 Permanente schakeling 1 – ☺ – 0 instellen**
 - Programma wordt niet uitgevoerd.
 - 1 = continu AAN
 - 0 = continu UIT

DA
 ⚠ Drej ikke på koblingskiven! Indstil kun tiden med viseren!

- 1 Indstilling af klokkeslæt**
 - Klokkeslæt f.eks. 3:00 (om formiddagen)
 - f. eks. 15:00 (om eftermiddagen)
- 2 Indstilling af kontakttider**
 - f. eks. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON
- 3 Indstilling af manuel kobling / koblingsforvalg**
 - forindstilling 3:00 ON (= 1)
 - Tidsuret udfører de programmerede koblinger, dvs. det vender tilbage til programmet.
- 4 Indstilling af permanent kobling 1 – ☺ – 0**
 - Programmet udføres ikke.
 - 1 = Vedvarende ON
 - 0 = Vedvarende OFF

SV
 ⚠ Vrid inte kopplingskivan! Ställ endast in tider med hjälp av visaren!

- 1 Ställ in klockslag**
 - Klockslag t.ex. 3:00 (förmiddag)
 - t.ex. 15:00 (eftermiddag)
- 2 Ställa in kopplingstider**
 - t.ex. 6:15–10:45; 16:15–21:00 PÅ
- 3 Ställa in manuell styrning / kopplingsförval**
 - i förväg 3:00 PÅ (= 1)
 - Kopplingsuret utför de programmerade kopplingarna, dvs. det går tillbaka till programmet.
- 4 Ställa in permanent koppling 1 – ☺ – 0**
 - Program utförs inte.
 - 1 = Permanent PÅ
 - 0 = Permanent AV

FI
 ⚠ Älä käännä kytkimen levyä! Aseta ajat vain osoittimen avulla!

- 1 Kellonajan asettaminen**
 - Kellonaika esim. 3:00 (aamupäivä)
 - esim. 15:00 (iltapäivä)
- 2 Kytentäaikojen asettaminen**
 - esim. 6:15–10:45; 16:15–21:00 ON
- 3 Manuaalisen kytkennän / kytkennän esivalinnan asettaminen**
 - ennakoon 3:00 ON (= 1)
 - Kytinkello suorittaa ohjelmoituja kytkentöjä, ts. se palaa takaisin ohjelmaan.
- 4 Jatkuvan kytkennän 1 – ☺ – 0 asettaminen**
 - Ohjelmaa ei suoriteta.
 - 1 = kesto ON
 - 0 = kesto OFF

NO
 ⚠ Ikke drei på indekeringskiven! Still inn tiden kun med viseren for klokkeslett!

- 1 Stille inn klokkeslett**
 - Klokkeslett f. eks. 3:00 (formiddag)
 - f. eks. 15:00 (ettermiddag)
- 2 Stille inn koplingstider**
 - f. eks. 6:15–10:45; 16:15–21:00 PÅ
- 3 Stille inn manuell kopling / koplingsforvalg**
 - på forhånd 3:00 PÅ (= 1)
 - Koplingsuret utfører den programmerte koplingen, dvs. den går tilbake til programmet.
- 4 Stille inn permanentkopling 1 – ☺ – 0**
 - Program blir ikke utført.
 - 1 = Varig PÅ
 - 0 = Varig AV

RU
 ⚠ Не вращать диск переключения! Установка времени регулировать только через указатель времени!

- 1 Настройка времени**
 - Время суток, например 3:00 часа (до полудня)
 - например 15:00 часов (после полудня)
- 2 Настройка времени переключения**
 - например 6:15–10:45; 16:15–21:00 часов ВКЛ.
- 3 Настройка ручного переключения/выбора переключения**
 - предварительно 3:00 часа ВКЛ. (= 1)
 - Таймер выполняет запрограммированные переключения, т.е. он возвращается к выполнению программы.
- 4 Настройка постоянного переключения 1 – ☺ – 0**
 - Программа не выполняется.
 - 1 = Длит. ВКЛ
 - 0 = Длит. ВЫКЛ.